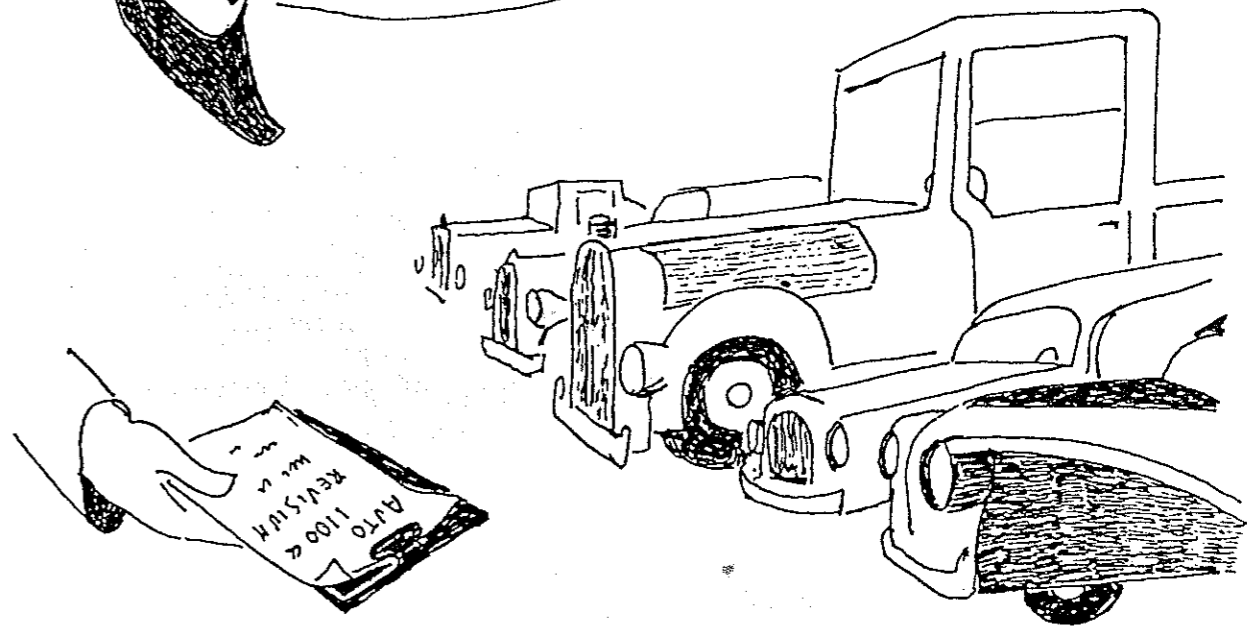
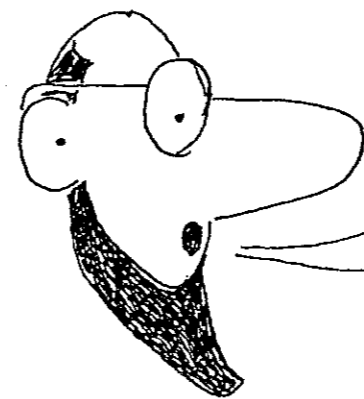
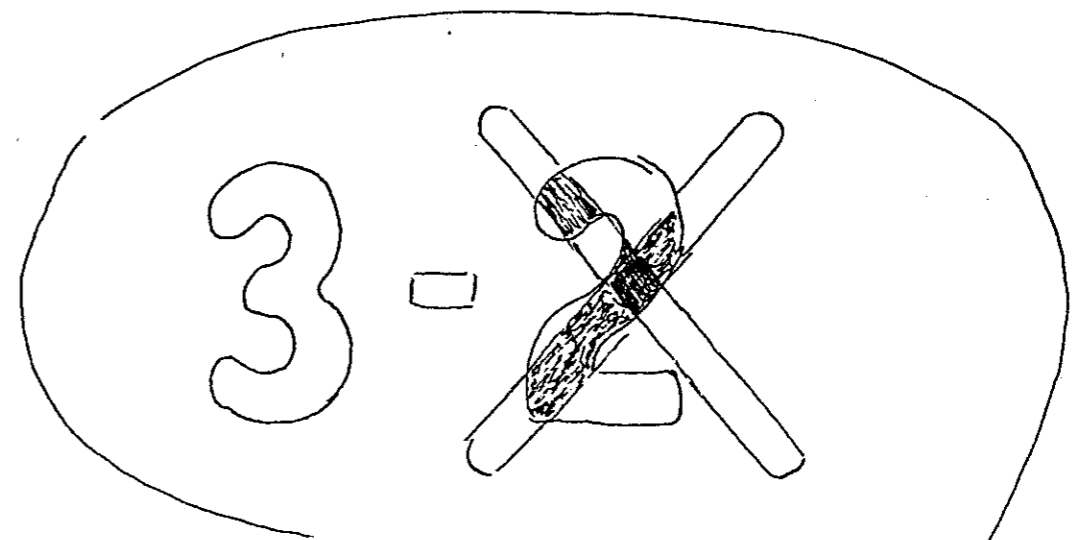


S.L. 599

Carlo Ferrario

'N'ALTAR RABELOT DA PAROLL...

..... MISS GIO' IN FIRA



La revision

## LA REVISIONE.

Con la mia auto sono andato di buon'ora  
a farle fare , dopo dieci anni, la revisione.  
Questo perché é bella , non é un ferrovicchio,  
é un'auto di lusso, dico la verità.

Era una mattina fredda e oscura  
tremavo non per il freddo né per la paura.

Sono andato con l'auto fino a Tradate  
dove vanno tutti a revisionare le auto.  
Era presto ma di auto ce ne erano di già,  
di tanti tipi, belle, lucenti, anche camion.

Era una mattina fredda e oscura  
tremavo non per il freddo né per la paura.

Ci siamo messi tutti in fila, tutti ben allineati,  
tutti con la propria auto tirata a lucido;  
con le gomme nuove, tutte con i motori messi a punto,  
con l'impianto elettrico che funzionava.

Era una mattina fredda e oscura  
tremavo non per il freddo né per la paura.

Poi arrivò LUI. Aveva occhiali, aveva barbetta,  
sommigliava a un colonnello che passava in rivista il  
reggimento;

era molto serio, e non fumava,  
faceva tremare le mani e i pensieri.

Era una mattina fredda e oscura  
tremavo non per il freddo né per la paura.

Fu una strage per le nostre povere auto.

"Ne prendo tre e ne scarto due" LUI diceva.

Causa i freni, le luci, le cinture di sicurezza;  
sí fu una strage, che di piú non poteva essere.

Era una mattina fredda e oscura  
tremavo non per il freddo né per la paura.

Cosí tornai a casa con la mia auto,  
e un'altra volta dovrò tornare.

Ero molto abbattuto, ma anche lei poverina  
era giú di "giri", picchiava in... "testa".

Era una mattina fredda e oscura.  
TREMAVO PER IL NERVOSO E LA FIGURA.

## LA REVISIONE

Cunt la mé berlina stmm' andai bun'ora  
a fagh fá dopu des'an la só revisium.  
Quest parché l'é bela, l'é nó in malora,  
l'é 'na machina da lusu, disi dabúm.

L'eva 'na matina fregia e scura;  
tremavi nó p'al frecc né par pagura.

Summ' andai cunt la berlina fin a Tradá  
in dua vann tucc a fá la só revisiüm.  
L'eva prest ma da machin ga n'eva già lá  
da tucc i tipi, bei ludent, anca camiüm.

L'eva 'na matina fregia e scura;  
tremavi nó p'al frecc né par pagura.

S'evum miss tucc in fira, tucc begn urdiná,  
tucc cunt la só machina a specc tirava;  
cui gomm nuvent, tucc i mutur perfeziuná,  
cunt l'impiant eletrich che al sbarlugava.

L'eva 'na matina fregia e scura;  
tremavi nó p'al frecc né par pagura

Poeu l'é rivá Lú, cunt uciai, cunt barbetta;  
pareva 'l curunell ch'al rivista 'l regiment.  
Cunt 'na cera, scura, senza sigareta;  
ma 'l faseva gelá i man e i sintiment.

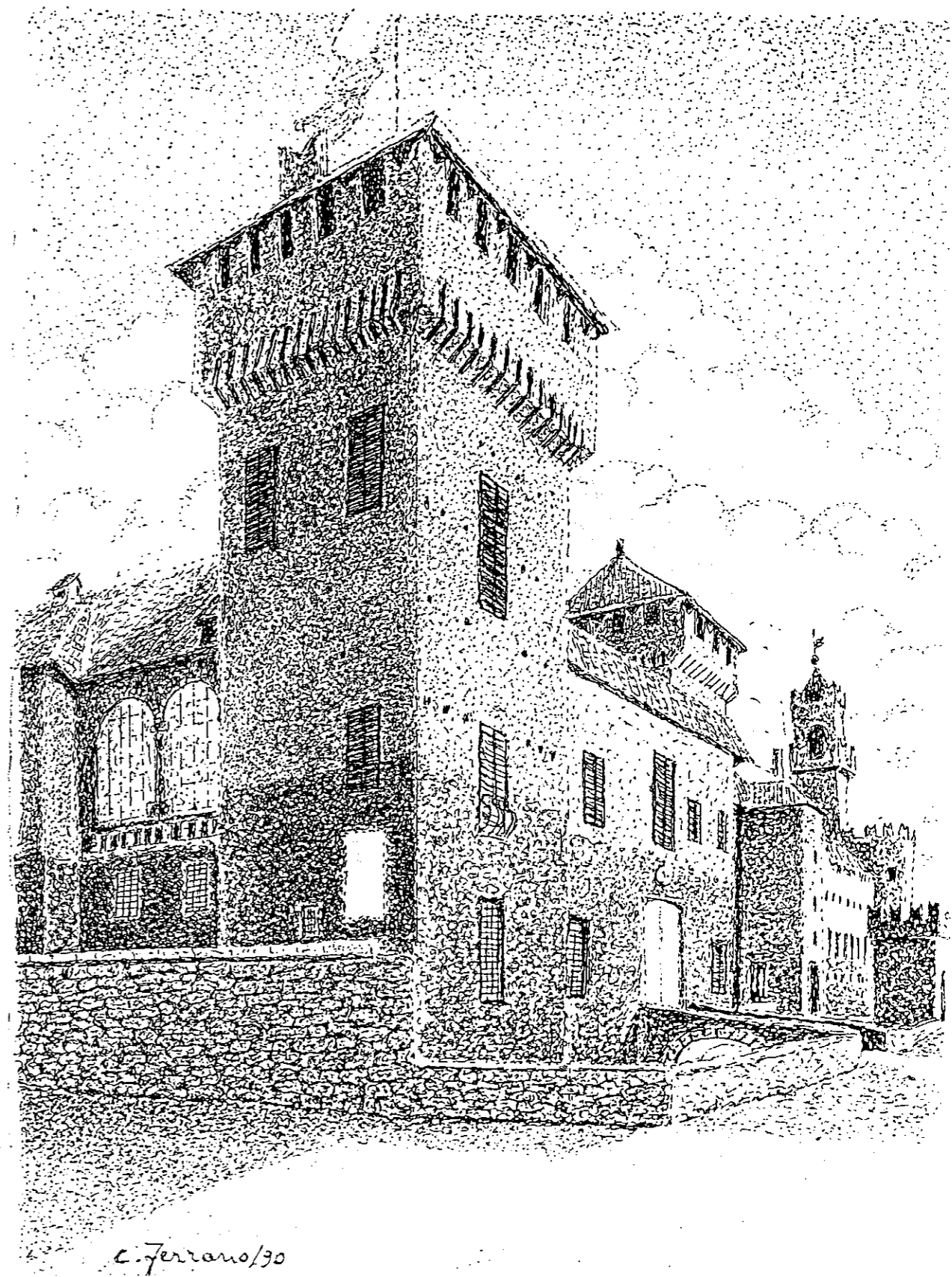
L'eva 'na matina fregia e scura;  
tremavi nó p'al frecc né par pagura.

'Na strage l'é stia poar nost machinett.  
-"Prendo tre ne scarto due"- Lú 'l faseva.  
Par i freni, par i lus, par i cinturett;  
sí 'na strage che pusé nó sa pudeva.

L'eva 'na matina fregia e scura;  
tremavi nó p'al frecc né par pagura.

Insci sum turná a cá cunt la mé berlina,  
e 'n'altra volta anmó turná a duaró.  
S'evi mocc mocc ma anca lé puerina  
a l'eva giò da gir, la picava in có.

L'eva 'na matina fregia e scura;  
tremavi p'al nervus e la figura.



## LA STORIA DEL MIO PAESE.

La storia del mio Paese per mio e Vostro divertimento vado senza pretese a scrivere in dialetto. Questa storia che vi racconto, è vera e non, io scrivo quello che conosco e quello che non conosco. Certamente gli Eruditi ne sapranno più di me; ma loro a scrivere questa storia ...non sono qui.

Prima di tutto il Nome, il Nome del mio Paese che è Somma Lombardo, un Nome con tante pretese. Un Nome rifatto tante volte che più non si può perché vi è un gran mistero, che ora vi racconterò. All'inizio VOTODORUM in celtico lo chiamavano al tempo dei Galli la gente che vi abitavano.

Perché in mezzo a boschi hanno innalzato una torre ed all'intorno le loro capanne, ma non fatte di piante di granoturco.

Era una vita dura, piena di pericoli, per questo motivo costruirono la torre in cima alla collina. Per meglio difendersi l'avevano fatta con sassi; dalle "bestie a due gambe" non ci si poteva fidare.

Per questo motivo chiamavano VOTODRONES i nostri Padri perché vivevano in un bosco fortificato. Nel nostro dialetto di oggi potrebbe essere CASTELBOSCHESI, e questo nome a loro piaceva. Piaceva loro così tanto che nel sasso lo scrissero, ma poi passò tanto tempo e quel nome si perdette.

Il nostro Paese divenne più grande con gli anni e le persone importanti gli diedero un'altro nome. SUMMA lo chiamarono, lo dice un tal Guidone citando Tito Livio come fosse un cicerone. Ma a questa parola sbagliarono a dargli il significato perché significa tumulo e non sommità.

## LA STORIA DAL ME' PAES.

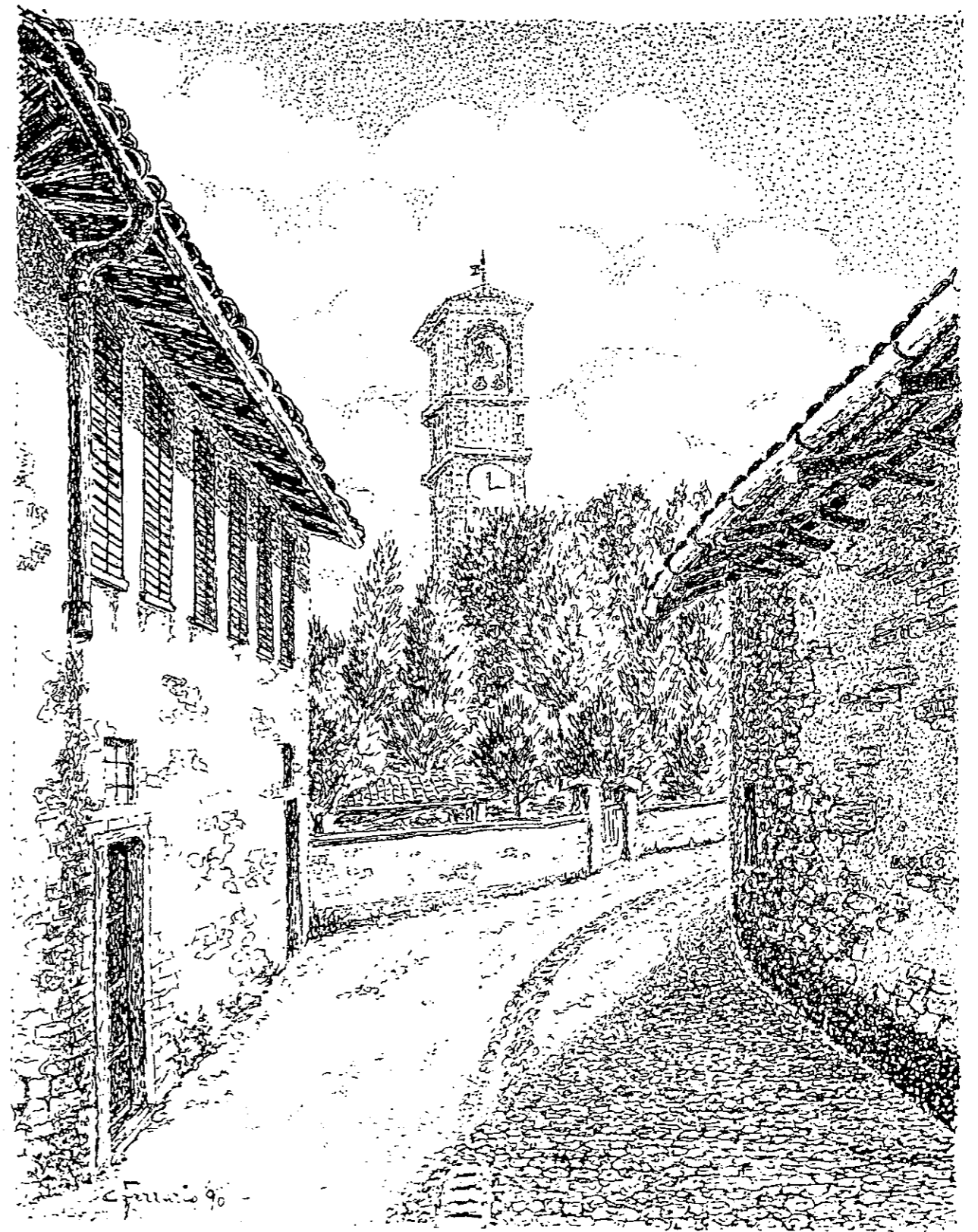
La storia dal me' paes par me e vost dilett a vò senza pretes a metav giò in dialett. Sta storia ca va cunti, l'è vera, anca nó; mi a scrivi quell ca só e... quell che mi so nó. Da cert i sapientuni han sann pusé da mi; ma lour a scriv sta storia, a hin propi mia chi.

Innanzi tutt ul Nom, ul Nom dal me' paes ca l'è SOMMA LOMBARDO, un Nom cunt tant pretes. Un Nom rifai tant volt, che pusé a sa pó nó parché ghé 'n gran misteri, che dess va spiegaró. Par prim "VOTODORUM" in celtich al ciamavan al temp di Galinasc la gent che l'abitavan.

Parché in mezz 'an bosch han tirá sù un turasc, e inturnu i só capann, ma nó fai da margasc. A l'eva 'na vitascia, da pericul piina, par quest stó gran turasc in cima 'na culina. Par mei pudé difendass l'avean fai da sass; di besti a dò gamb sa pudeva mia fidass.

Par quest "VOTODRONES" a ciamavan i nostar pá parché a vivean in d'an bosch furtificá. In dialet nustran cume nomm veck al pudeva ul "CASTELBUSCASC" e stó nom al ga piaseva. Ga piaseva tantu; in d'an sass l'hann scrivú ma gh'è pasá tant'ann e chel nom al s'è perdú.

Ul nos paes cui ann pusé grand l'è diventá' e chi ca cuntava 'n'altar nom gh'avean dá. "SUMMA" l'hann ciamá, a la dii un tal GUIDONE citando 'l TITO LIVIO cume un ciciarone. Ma a stá parola g'hann sbagliá ul significá parché al vour dí tumulo, minga summitá.



Disse quel tal Campana: "L'hanno chiamata SOMA  
che in greco vuol dire corpo , o gruppo di gente del luogo".  
Disse pure che forse fu chiamata "SUMMAM"  
e per questo citava Cesare, quel tal romano...di mezz'età  
ma egli voleva dire piú in alto con questa parola;  
ed in questo dilemma...io vi lascio.

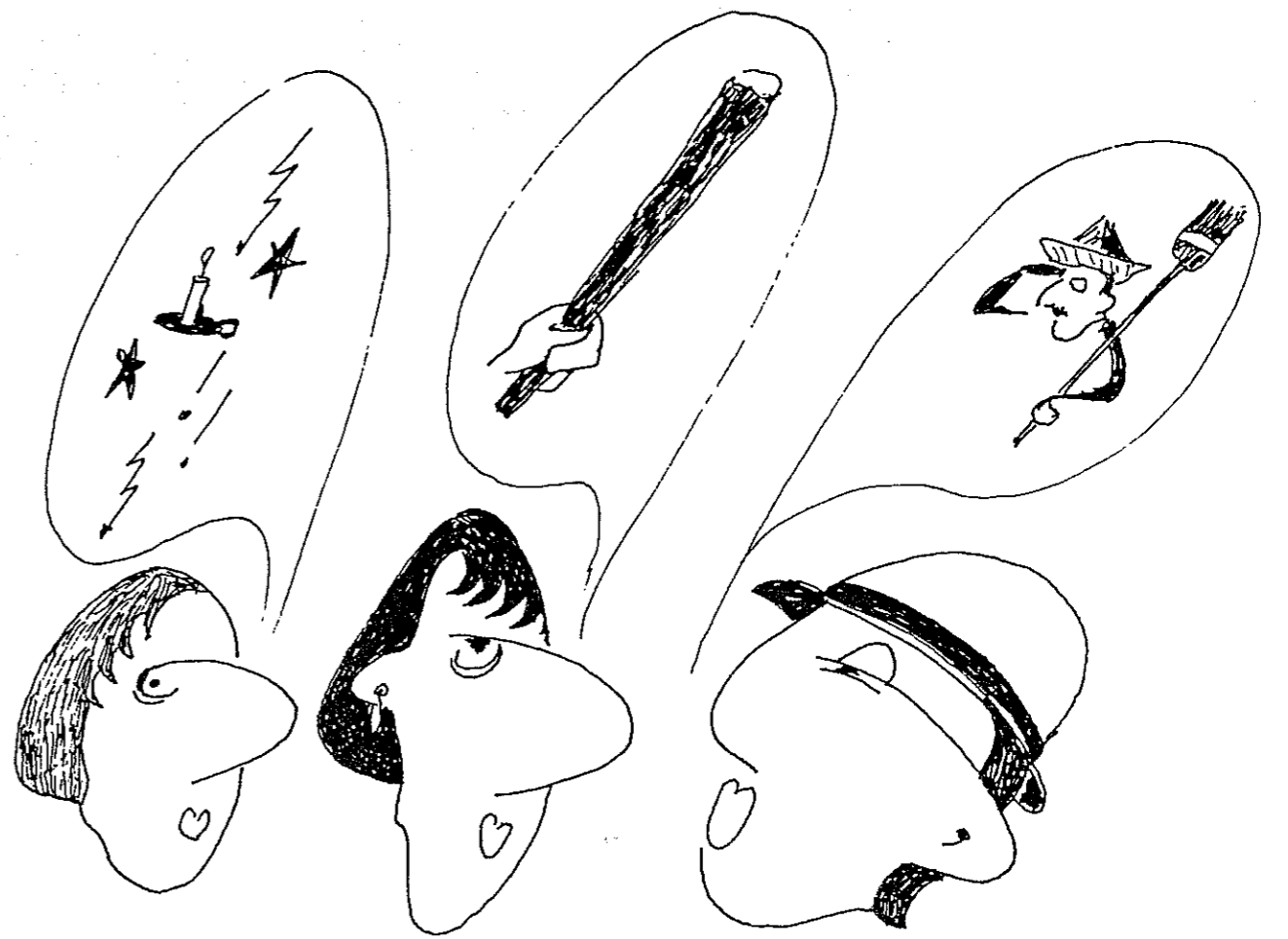
Il Melzi é d'accordo con il Campana. Non lo mette in dubbio;  
cosí a Noi resta il dubbio, non sappiamo veramente com'è.  
Altri dopo di loro discussero invece tanto ma  
non sul nome bensí sul suo significato.  
Nessuno tra di loro é d'accordo su ciò che é meglio,  
e gridarono tanto, tanto da aver rosse le loro gole.

Tra questi il Bellini, il Rota, altri ancora;  
oggi scrivono i Colombo il Rossi a altri che non só.  
Ma per terminare questa lunga chiaccherata  
questo Nome della Cittá che ora viene chiamata  
da tutti SOMMA LOMBARDO da dove é venuto?  
Dall'Unitá d'Italia e cambiarlo non si puó.

L'hann ciamá "SOMA" l'ha dii chel tal CAMPANA,  
in grech al voeur di corp, o grupp da gent nustrana;  
l'ha dii che anca "SUMMAM" forse l'è stai ciamá;  
li citava... CAESAR, chel rumann... da mezz'età.  
Cunt stá parola lú, "pusé in sù" voureva di  
e in da stó dilemma... mi a va pianti chi.

Ul MELZI cul CAMPANA, d'acord, l'ha discus mia;  
insci chi resta 'l dubi, semm nó cume la sia.  
Altar dopu lour cá discutevan tantu, má...  
ma nó sora chel nom, ma sul só significá.  
Nisunn tra lour d'acordi, su chel ca ga vegn dai;  
e vousavan tantu, d'avech ross anca i curai.

Tra quisti ul BELLINI, ROTA, altar anmó;  
mó scriván, i CULUMB e altar che só nó.  
Ma par finila sù, sta lunga ciciarava  
stó Nom da la citá che mó la vegn ciamava  
da tucc SOMMA LOMBARDO da dua l'è vignú?  
Da l'Unitá d'Italia; cambiall a sa pó pó.



47 92

Chel Garibaldi d'un marù



## QUEL GARIBALDI DI MIO MARITO

Tre donnette dei loro mariti si raccontavano i difetti; come erano così autoritari, come erano così cattivi.

"Anche se io" diceva una "non gli dó motivo né durante il giorno quando sonoalzata, né di notte nel letto, però lui, sia con il bel tempo oppure quando fa temporale, tutti i giorni é sempre uguale, tutti i giorni mi bastona".

"Taci" disse un'altra "anche per mé é la stessa storia; non só proprio per che motivo, ma lui deve sempre gridare. Quel nato male, quel babbeo, lui mi deve sempre picchiare; sia quando torna a casa arrabbiato, che quando é tutto felice. E' vita questa qui"? disse questa mogliettina.

"Tremo sempre tutti i giorni dalla sera alla mattina".

"Anche il mio non é da meno" disse l'ultima comare;

"la gente dice che é un Garibaldi quel mio marito".

"Se te lo chiamano Garibaldi hai poco o niente da farci".

"Povera te, sei messa proprio male. Te la passi male".

"Garibaldi é il soprannome...beh veramente lo chiamano così perché a mé mi dice sempre OBBEDISCO tutti i giorni".

## CHEL GARIBALDI D'UN MARI'

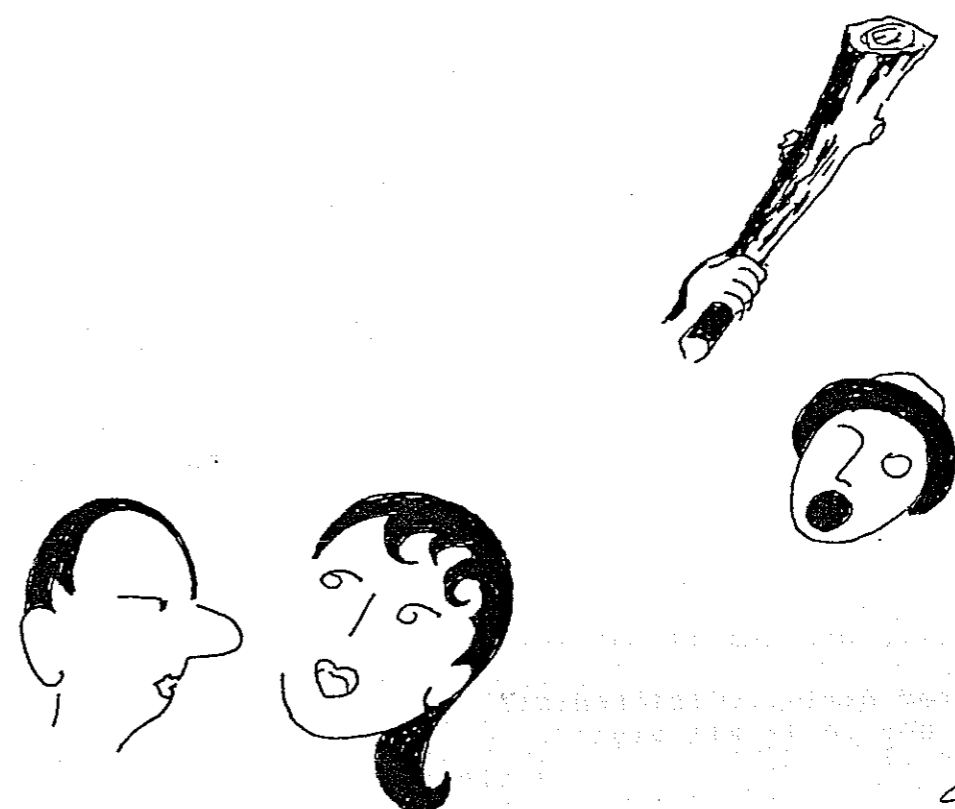
Tré dunett di só mari a sa cuntan i lour difett, cuma hin insci radresk e cuma hin insci catif.

-"Si che mi,"- a la dis v'una -"ga dó minga da mutif né dal dí quant a sòm sù né da nocc dentar in dal lett. Però lú, sia cul temp bell opur quant ul ciel al trona, tucc i dí l'é sempur istess, tucc i dí lú ma bastona."-

-"Parla pú"- n'altra la fá -"anca mí la stesa storia; sul mutif propi non só, ma lú sempur al def vusá. Chel malnatt, chel balabiott, lú 'l ma def sempur picá; sia cal torna tutt invers sia cal torna tutt in gloria. A l'é vita questa chi?"- a la dis sta mogliettina  
-"Tremi sempur tucc i dí da la sira a la matina."-

-"Anca ul mé l'é nó da men,"- la fá l'ultima cumar;  
-"disan tucc l'é 'n Garibaldi ul mé vecc ca g'ho a cá."-

-"Sa tal ciaman Garibaldi poch o nient ti gh'é da fá. Pora tí! Ti sett cunsciava! Ti la paciatt propi mar!"-  
-"Garibaldi l'é 'l soranomm. Verament sa dis insci... parché a mí al ma dis sempur OBBEDISCO tucc i dí!"-



47 92

Sum mia fisiunumista